

turbocut

SCHUSSAPPARATE



Оглушающие аппараты

Калибр 9 x 17mm -
Центральный огонь

Модели аппаратов:

Blitz Kerner
Bullen Blitz
Kleiner Blitz
Blitz Schlag

DE-17-MARLIV18-PTB01



Оригинальное руководство по эксплуатации

Статус: Сентябрь 2026 года



Предисловие

Перед вводом в эксплуатацию прочтите оригинальное руководство по эксплуатации на русском языке. Храните данное руководство по эксплуатации **всегда** вместе с устройством. Передавайте устройство следующему владельцу только вместе с этим руководством по эксплуатации.



Переводы оригинального руководства по эксплуатации на разные языки можно найти на нашем веб-сайте по адресу

www.turbocut.de



You will find several translations of this manual instruction as well as further information on our homepage www.turbocut.de



Для получения дополнительной информации отсканируйте этот QR-код:

Объём поставки

Пожалуйста, проверьте комплектность и целостность вашего заказа. Немедленно свяжитесь с поставщиком, если какие-либо детали отсутствуют или неисправны.

Anzahl / количество	Bezeichnung / обозначение
1 x	Устройство для оглушения скота Блиц (завернуто в промасленную бумагу)
1 x	Оригинальное руководство по эксплуатации
1 x	Набор для чистки (шомпол, большая и маленькая щетка)

производитель:

turbocut Jopp GmbH
D-97616 Bad Neustadt an der Saale

контакт:

turbocut Jopp GmbH
Kastanienallee 11
D-97616 Bad Neustadt an der Saale
Telefon: +49 (0) 9771 / 9105-363
Fax: +49 (0) 9771 / 9105-368
E-Mail: info@turbocut.de

Предисловие

Объём поставки.....	
Оглавление	
1. Общие примечания.....	
1.1 Целевое использование.....	
1.2 Пиктограммы	
1.3 Идентификация	
1.4 перенос данных.....	
2. Указания по технике безопасности.....	
2.1 Основные инструкции по технике безопасности/	
2.2 Неправильное использование.....	
2.3 Состояние техники.....	
2.4 Надлежащая установка	
2.5 Общие опасности от устройства	
2.6 Тепловая опасность	
2.8 Требования к пользователю и ограничение на.....	
2.9 Индивидуальные средства защиты.....	
3. Описание.....	
4. патроны для оглушения скота и их хранение.....	
Хранение	
5. ввод в эксплуатацию	
5.1 Проверка устройства	
5.2 Альтернативные методы	
6 Эксплуатация устройства	
6.1 Заряжение.....	
6.2 Взвод	
6.3 Стрельба.....	
Проверка бойка	
6.4 Извлечение отработанной гильзы	
6.5 Точки выстрела для разных пород животных	
6.6 Признаки хорошего анестезирующего эффекта.....	
7. Поиск неисправностей	
8 Обслуживание и уход.....	
9. Утилизация.....	

10. Технические характеристики	
11. Предписания по проверке устройства	
12. Гарантия производителя.....	
13. Приложение.....	
13.1 Эскизы аппаратов для оглушения скота.....	
13.2 Принадлежности и запчасти	
14. Декларации о соответствии требованиям к стандартам (в оригинале)	
15. Примечания	
16. Важное указание по свидетельству о приобретении.....	
Сертификат о приобретении.....	

1. Общие примечания

Перед первым использованием устройства прочтите это оригинальное руководство по эксплуатации на немецком / русском языке! В тексте данного руководства по эксплуатации под "устройством" всегда и исключительно подразумевается устройство для оглушения скота Blitz Kerner соответствующем исполнении.

сигнальные слова и их значения

уровень предупреждения	последствия	вероятность
 опасность	Смерть или тяжелые, необратимые последствия травм	непосредственная опасность
 предупреждение	Смерть или тяжелые, необратимые последствия травм	Потенциально опасные Ситуации
 осторожно	Легкие или незначительные, обратимые последствия травм	Потенциально опасные Ситуации
заметка	Ущерб имуществу	Потенциально опасные Ситуации

1.1 Целевое использование

Аппарат для оглушения Blitz Kerner разрешается использовать исключительно для оглушения убойных животных. Эксплуатирующая сторона обязана соблюдать Распоряжение ЕС о защите животных EU 1099/2009 и действующие национальные предписания.

1.2 Пиктограммы

	 	 	
Осторожно	Горячая поверхность/предупреждение о взрывоопасной атмосфере	Надевайте защиту ушей/используйте средства защиты рук	Соблюдайте инструкции по эксплуатации

1.3 Идентификация

Место идентификации на устройстве :

головка	год изготовления, порядковый номер
гильза	Производитель, серия модели, год выпуска, серийный номер, название изделия, тип боеприпаса

1.4 перенос данных

Übertragen Sie bitte folgende Angaben in Ihre Betriebsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen oder bei der Einreichung zur Wiederholungsprüfung immer auf diese Angaben:

Пожалуйста, перенесите следующую информацию в вашу инструкцию по эксплуатации и всегда ссылайтесь на нее при запросах и повторных испытаниях:

модель	год выпуска	Идентификационный номер

2. Указания по технике безопасности

2.1 Основные инструкции по технике безопасности/ официальные правила техники безопасности

В обязательном порядке соблюдайте соответствующие национальные и международные правила. Несоблюдение или неисполнение этих предписаний, а также требований законодательства и правил предотвращения несчастных случаев может привести к телесным повреждениям, другим травмам и материальному ущербу. Необходимо постоянно соблюдать правила техники безопасности, изложенные в данной инструкции по эксплуатации.

При эксплуатации устройства для оглушения скота Blitz необходимо всегда строго соблюдать и учитывать предписание по предотвращению несчастных случаев "Работа с устройствами для отстрела" (предписание 56 DGUV) Ассоциации страхования ответственности работодателей в его действующей редакции.

Устройство и патроны должны храниться в безопасном месте во избежание несанкционированного использования.

2.2 Неправильное использование



Запрещается вносить какие-либо изменения в устройство!
Запрещается эксплуатировать устройство для оглушения скота во взрывоопасной или легковоспламеняющейся среде.
Соблюдайте указания по эксплуатации,

техническому обслуживанию и уходу, приведенные в данной инструкции по эксплуатации.



Никогда не направляйте устройство на себя или других людей. Не прижимайте устройство к руке или другим частям тела. Избегайте свободных выстрелов любой ценой.

2.3 Состояние техники

Устройства для оглушения скота созданы в соответствии с последними достижениями в технологии. Опасности могут возникнуть при неправильном обращении с соответствующим устройством или при использовании его не по назначению.

Прибор безопасен в эксплуатации при соблюдении инструкции по эксплуатации, а также технических условий и правил предотвращения несчастных случаев, действующих на конкретном предприятии. Тем не менее, от устройства исходят опасности, которые не могут быть устранены конструкцией. К ним относятся: " Риск травмирования пальцев и кистей рук.

" Повреждение слуха из-за шума при уровне шума более 75 дБ(А)

" Опасность травмирования из-за небрежного обращения со средствами индивидуальной защиты при эксплуатации аппарата, во время технического обслуживания и ремонта, а также во время очистки и дезинфекции.

Кроме того, несмотря на все меры предосторожности, могут возникать неочевидные остаточные риски. Остаточные риски можно свести к минимуму, если соблюдать правила техники безопасности, а также инструкцию по эксплуатации в целом.

2.4 Надлежащая установка



Обеспечьте достаточную освещенность (соблюдайте предписания по организации рабочего места). Пользоваться устройством следует только вручную. Занимайте устойчивое положение и всегда сохраняйте равновесие.

Избегайте неудобных поз. В зоне действия устройства не должны находиться другие люди. Держите устройство сухим и чистым, не допускайте попадания на него масла и смазки.

2.5 Общие опасности от устройства

Пользоваться устройством разрешается только в исправном состоянии и строго по назначению. Никогда не оставляйте устройство без присмотра. Перед, очисткой, обслуживанием и хранением всегда разряжайте устройство. Неиспользованные патроны и не используемые устройства следует защищать от влажности и жары. Устройство и патроны следует хранить таким образом, чтобы они были защищены от несанкционированного ввода в эксплуатацию и использования.



2.6 Тепловая опасность

Не превышайте указанную максимальную периодичность выстрелов (количество выстрелов в час = 17), иначе возможны ожоги. Не разбирайте устройство, когда оно горячее!



2.7 Не срабатывание патрона

Если патрон не сработал, подождите не менее 30 секунд, прежде чем извлекать патрон. Удерживайте устройство в безопасном положении. Через 30 секунд извлеките патрон из устройства и утилизируйте его надлежащим образом.

2.8 Требования к пользователю и ограничение на применение в работе

Устройство предназначено для взрослых и профессиональных пользователей. Передача устройства несовершеннолетним запрещена. Исключение составляют стажеры в мясном деле. Держите прибор вдали

7

от детей и никогда не оставляйте его без присмотра.

Пользоваться прибором и чистить его разрешается только уполномоченному и проинструктированному персоналу.

Всегда работайте сосредоточенно. Действуйте обдуманно и не пользуйтесь прибором, если вы не сконцентрированы или отвлечены. Прервите работу, если почувствуете себя плохо. Внимательно наблюдайте за животным и ожидайте уклончивых движений.

2.9 Индивидуальные средства защиты



При работе с прибором пользователь и лица, находящиеся рядом с ним, должны использовать соответствующие средства защиты органов слуха.

3. Описание

Устройство попадает под действие директивы ЕС 2006/42/EG (директива по машиностроению), Приложение 1, пункт 2.2.2 "Переносные крепежные устройства и другие стреляющие устройства".

Устройство следует хранить таким образом, чтобы оно было защищено от несанкционированного ввода в эксплуатацию и использования.

Ударный стержень после воспламенения заряда в магазине (центральное воспламенение) ускоряется, выступает на определенное расстояние из гильзы, возвращается назад в корпус и остается внутри устройства. В качестве заряда всегда используются патроны центрального воспламенения калибра 9x17. Для безопасного использования с данным устройством зарядные патроны **должны** удовлетворять требованиям соответствующих приемочных испытаний ПМК. Для оптимального результата мы рекомендуем использовать зарядные патроны turbocut либо продукцию эквивалентного качества.

В серии моделей Blitz Schlag используется метод тупого удара по голове. Это устройство предназначено исключительно для оглушения домашней птицы, кроликов и зайцев с живым весом от 5 кг и более. Более подробную информацию об устройствах для оглушения скота см. в главе 10 - Технические данные.

4. патроны для оглушения скота и их хранение.

Оглушающие аппараты специально разработаны для патронов центрального огня (складываются и запечатываются, калибр 9x17) - можно использовать только эти патроны!

Для оптимального использования мощности устройств мы рекомендуем использовать патроны 9x17 марок MaxxTech и Fiocchi.

Патроны для оглушения скота выпускаются в четырех вариантах мощности заряда для различных видов убойных животных. Особое внимание следует уделить соответствующему подбору в соответствии с типом и размером животных.

Правильный выбор силы для соответствующего убойного животного обеспечивает соответствующее виду оглушение и помогает уменьшить износ пружины ударного стержня и резинового буфера. Надпись, цвет этикетки и цвет капсуля указывают на силу заряда патронов для оглушения скота.

Принцип действия аппарата для оглушения

Энергия зарядного патрона передается на ударный стержень и ускоряет его так, что он проникает через крышку черепа в мозг животного.

Под действием встроенной пружины ударного стержня и резинового буфера ударный стержень тормозится до полной остановки и втягивается обратно в корпус устройства. (только для Блиц Кернера и Маленький Блиц)

Для достижения оптимального действия и для бережного использования устройства энергия патронов (→ 4. Зарядные патроны) регулируется в зависимости от убойного животного.

В серии моделей Bullen Blitz отсутствует пружина ударно-спускового механизма. Здесь используется удерживающая система. Эта серия моделей была специально разработана для самых тяжелых животных.

Устройство имеет большую длину выхода ударного стержня, чем другие устройства для оглушения скота.

Рекомендации можно найти в следующей таблице:

патроны	Сила заряда	модели	тип убоя
зелёный	слабый	Блиц Кернер	Поросята от 5 кг до 30 кг, Овцы/козы до 1 года
		маленький Блиц	поросята до 5 кг
		Блиц удар	птицы и кролики от 5 кг

Жёлтый	средний	Блиц Кернер	Овцы и козы (от 1 года) Лошади, свиньи на откорме, Крупный рогатый скот (молочные породы весом менее 500 кг), Мясная порода крупного рогатого скота весом до 450 кг
		Блиц Кернер	Крупный рогатый скот до 650 кг Средние бычки и молодые бычки
красный	очень сильный	Блиц Кернер	Крупный рогатый скот до 650 кг Средние бычки и молодые бычки
		Бычий Блиц	Крупный рогатый скот с живым весом более 650 кг, крупные свиноматки и хряки

Хорошее качество оглушения скота гарантировано, если используются проверенные и одобренные нами патроны и запасные части для оглушения скота.

Хранение

Патроны для оглушения скота должны храниться в сухом месте и таким образом, чтобы они были защищены от несанкционированного использования. Их необходимо защищать от нагрева и держать вдали от открытого огня и других источников воспламенения.

Не храните вместе с легковоспламеняющимися или другими материалами, повышающими опасность. Необходимо соблюдать национальное законодательство.

Патроны для оглушения скота можно хранить только в оригинальной упаковке производителя.

температура хранения	рекомендуемая температура хранения	Относительная влажность
0°C bis +30°C	+20°C	max. 60%

5. ввод в эксплуатацию

Постановление об убойе животных предусматривает, что аппарат для оглушения скота должен проверяться на исправность не реже одного раза в день в начале работы

5.1 Проверка устройства

Проверка рекомендуется до и после каждого использования!

Убедитесь, что в магазине нет патронов.

Активные части не должны иметь следов коррозии!

Проверьте положение ударного стержня. Для этого держите устройство вертикально так, чтобы выходное отверстие было направлено вниз. Ударный стержень должен находиться внутри гильзы не менее чем на 4 мм и удерживаться там самостоятельно (см. также главу 7 - Поиск и устранение неисправностей).

Если ударный стержень выступает меньше, чем указано, или даже заподлицо или выступает, то он не может свободно ускоряться.

В этом случае необходимо заменить пружину ударного стержня и резиновые буферы.

Перед использованием проверьте износ резинового буфера и пружину ударного стержня. Головка должна быть закручена заподлицо с гильзой.

Никогда не используйте устройство без резиновых буферов или без пружины ударного стержня!

5.2 Альтернативные методы

Проверьте устройство с помощью испытательного блока и/или прибора для измерения скорости и запишите результаты.

Вы также можете получить дальнейшие инструкции с помощью видеоинструкций по испытанию на износ на наших страницах в Интернете или непосредственно по этой ссылке:

Для получения дополнительной информации посетите сайт www.turbocut.de.



Для получения дополнительной информации отсканируйте этот QR-код:

6 Эксплуатация устройства

Перед первым использованием устройства внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации и для лучшего понимания используйте эскизы отдельных устройств для оглушения скота в приложении.

Используйте средства защиты органов слуха (для пользователя и



людей, находящихся поблизости). Чрезмерный шум может повредить слух.

Перед началом работы, пожалуйста, убедитесь, что устройство допускается эксплуатация устройства без резинового буфера или других людей! Следите за уклончивыми движениями животного! правилами.



находится в идеальном рабочем состоянии, укомплектовано и исправно! Не без пружины ударного стержня! Никогда не используйте устройство против себя или Необходимо, чтобы животное было зафиксировано в соответствии с действующими



6.1 Заряжение

Полностью открутите головку влево, вставьте патрон (калибр 9x17) в промежуточную часть так, чтобы праймер (цветная точка) был направлен вверх. Полностью прикрутите головку вправо, затяните от руки. Убедитесь, что кольцевая пружина не перекручена.

Отверстие кольцевой пружины должно находиться напротив спускового рычага.

6.2 Взвод

Вытягивайте боек за гайку бойка до тех пор, пока спусковой рычаг отчетливо не защелкнется. **Аппарат готов к стрельбе!**

При зарядке патронами и взводе бойка устройство следует держать так, чтобы оно не было направлено ни на свою голову, ни на головы находящихся рядом людей

Взвод бойка следует выполнять только непосредственно перед выстрелом!

Держать устройство за выходное отверстие запрещается. Нижний конец устройства (та, часть, откуда выступает ударный стержень) принципиально строго запрещается прислонять к телу — в том числе при поиске возможных неисправностей.

Заряженные аппараты для оглушения, если они не сработали, следует незамедлительно разрядить!

6.3 Стрельба

Для стрельбы устройством, надежно возьмите его обеими руками. Направляющая рука находится близко к спусковому рычагу. Держащая рука лежит под ней. Затем спокойно и осторожно, но сильно надавите на череп животного и быстро отпустите затвор. Чтобы разблокировать, нажмите на рычаг разблокировки до упора одним или двумя пальцами. Это освобождает ударный стержень и оглушает животное. На иллюстрациях в главе 6.5 показаны места, где необходимо использовать устройство для отдельных видов животных. Аппарат должен располагаться в оптимальном месте оглушения черепа, по возможности перпендикулярно черепу. В случае откормочных свиней устройство следует применять под углом 25° вниз к вертикальной линии. Оптимальная точка попадания предотвращает застревание ударного стержня в черепе.

Пробных выстрелов в воздух следует избегать любой ценой. Всегда делайте пробные выстрелы на достаточно прочных и надежно закрепленных деревянных опорах (квадратный брус мин. 10 см x 10 см).

Если патрон вышел из строя, необходимо снова привести в действие головку, подождав до этого около 30 секунд, и осторожно извлеките



механизм. Если выстрел снова не происходит, пожалуйста, полностью открутите патрон с помощью рычага освобождения. При этом боек не должен быть взведен.

Проверка бойка

После того как будет откручена головка, следует убедиться, что боек не выступает из головки, так как в противном случае при прикручивании будет выполнено воспламенение патрона. При необходимости, замените пружину бойка и контр пружину. Замену этих пружин следует выполнять только вместе. В комплекте бойка.

Ремонтные работы выполняются исключительно производителем или его уполномоченным представителем. Эксплуатирующая сторона может устанавливать только указанные производителем Запчасти в рамках обслуживания устройства. (капитель 13.2 принадлежности и запчасти.)

6.4 Извлечение отработанной гильзы

После откручивания головки от гильзы патрон извлекается вручную. В случае, если патрон застрял, он вынимается при помощи съемника, расположенного на конце спускового рычага, путем его установки в пазы магазина. После этого магазин сразу же очищается маленькой щеткой.

6.5 Точки выстрела для разных пород животных

Для крупного рогатого скота исходная точка для выстрела находится на 1-3 см выше середины центр точки пересечения между центром рога/воображаемого основания рога и центром глаза. Чем старше животное, тем выше точка крепления. Устройство должно быть расположено перпендикулярно ко лбу (под прямым углом).



Мясные породы, помеси, крупные свиноматки и хряки, а также животные с большой живой массой 650 килограммов и более должны быть оглушены с помощью устройства Бычий блиц!



При рогах точка применения находится примерно на 1-3 см выше воображаемой точки пересечения от центра рогов до центра глаза.

Без рогов точка применения находится в соответствии с "воображаемым" креплением рога.

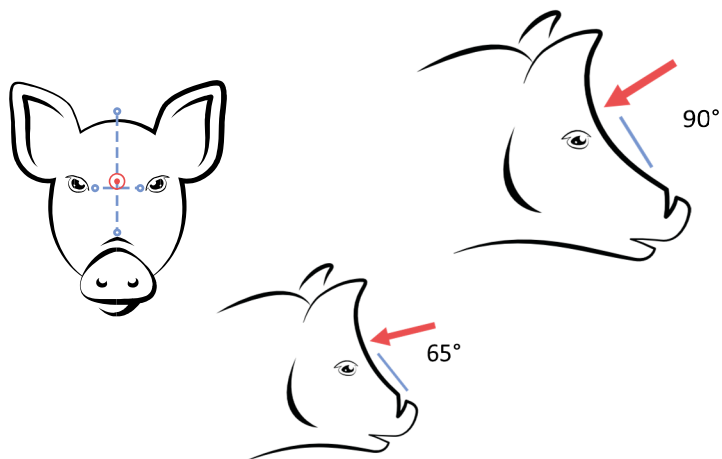
У животных с выраженным костным гребнем вдоль средней линии лба точка применения должна быть смещена на 1 см в сторону.

Угол применения аппарата у крупного рогатого скота перпендикулярен поверхности лба; плотно прижмите аппарат!

У некоторых пород перед оглушением удалите густые волосы на лбу!

В случае крупных свиноматок и кабанов с крутым лбом/носом установите устройство вертикально. Точка применения находится посередине, примерно на 2-3 см выше воображаемой линии соединения центров глаз (<150 кг=2 см выше; >150 кг=3 см выше).

У откормочных свиней с клиновидной головой точка применения находится примерно на 1 см выше линии центров глаз, в направлении основания наружного уха. Угол применения составляет примерно 65 градусов



Внимание:

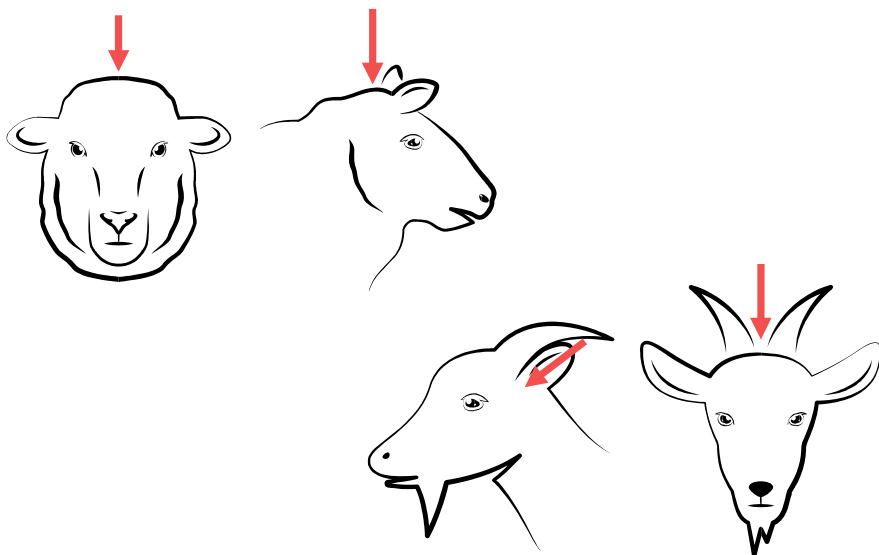
Использование устройства для свиней является запасным методом и поэтому может использоваться только в случае неудачи утвержденного метода оглушения и для домашнего убоя!

В лошадей стреляют перпендикулярно лбу, пересекая точку от центра глаз до центра ушей.



15

У коз и овец с рогами стреляйте непосредственно за рогами или костяным гребнем. Исходная точка у безрогих овец находится в самой высокой точке черепа. Выстрел должен быть произведен прямо вниз.



Важно зафиксировать голову. Для этого необходимо поддерживать нижнюю челюсть рукой или прижать шею к стене.

Сам по себе выстрел из устройства не является способом убоя! Только если это также приводит к разрушению жизненно важных участков мозга (дыхание, кровяное давление, сердечный ритм), это может привести к смерти животного. Для обеспечения безопасной и безболезненной смерти животное, оглушенное выстрелом из устройства, в любом случае должно быть обескровлено в течение 60 секунд после выстрела.

Целью выстрела из устройства является правильное оглушение до кровоизвлечения!

Достаточное оглушение может быть достигнуто только при точном применении оглушающего устройства. Животное должно быть ограничено в движении; прежде всего, голова животного должна быть приведена в такое положение и зафиксирована на месте, чтобы устройство можно было применить и использовать без затруднений. Поскольку после выстрела ударный стержень не отводится полностью, он может застрять в черепе, если животное упадет.



Вся процедура должна быть проведена как можно спокойнее, чтобы избавить животное от стресса и страданий!

6.6 Признаки хорошего анестезирующего эффекта

" немедленное падение

" в ригидной фазе голова вытянута, ноги подтянуты под живот, затем медленное вытягивание, без попыток встать

"В последующей судорожной фазе - некоординированные судорожные движения.

"Глаза неподвижны, зрачок расширяется и остается широким

" отсутствие векового или роговичного рефлекса (отсутствие моргания при прикосновении к ресницам или роговице) " отсутствие дыхательных движений, заметных на носу, во рту или туловище

Через 60 секунд:

"никаких движений

"Язык свисает изо рта " Хвост и уши вялые.

" Прямая линия спины (в случае опущения)

Для получения дополнительной информации мы рекомендуем веб-сайт BSI Schwarzenbek:

<http://www.bsi-schwarzenbek.de/neues-links-2/>



7. Поиск неисправностей

Ударный патрон не воспламеняется

Подождите примерно 30 секунд. Затем откройте головную часть, осторожно повернув ее против часовой стрелки примерно на 2 оборота. Затем извлеките невоспламенившийся патрон и замените его новым. Перед установкой нового патрона проверьте боек.

В особенности кончик бойка может быть деформирован или загрязнен.

В этом случае боек может деформироваться или может повредиться его наконечник. Необходима замена деталей. Движению бойка может препятствовать загрязнение. Необходима очистка. Большая часть причин неисправностей приходится на ударные патроны. Влажность может привести к полному отказу или же к существенному снижению мощности. Проверьте патроны на предмет ржавчины, прижим наконечника бойка к капсюлям. Используйте подходящие ударные патроны.

Ударный стержень бьет недостаточно глубоко

Необходимо проверить, подобран ли ударный патрон достаточной силы или же аппарат изнутри сильно загрязнен. Если он сильно загрязнен, его следует основательно очистить. Ударный стержень после извлечения пружины ударного стержня и резинового буфера должен легко двигаться вперед и назад. Удерживайте аппарат для оглушения вертикально выпускным отверстием вниз → ударный стержень должен самостоятельно находиться на 4 мм в гильзе.

Если он выступает до края выпускного отверстия или выступает наружу, то следует немедленно заменить резиновый буфер и сам ударный стержень (Расходные компоненты в комплекте 80228). Движения животного по уклонению от аппарата и недостаточная фиксация аппарата на голове могут привести к промаху.

Ударный стержень не задвигается

Аппарат для оглушения при выстреле был наклонен, поэтому ударный стержень застрял в черепе. Возможно, ударный стержень и резиновый буфер изношены. Замените обе детали (Расходные компоненты в комплекте).

Преждевременный износ ударного стержня и резинового буфера

Самой распространенной причиной этого является использование ударных патронов с мощностью, превышающей предписанную. Также к этому может приводить использование неподходящих патронов.

Спусковой рычаг больше не нажимается

Неисправен спусковой механизм или деформирован спусковой рычаг. Устройство необходимо сразу же отправить на проверку. Перекручена кольцевая пружина. Отверстие кольцевой пружины должно всегда располагаться напротив спускового рычага. Установите кольцевую пружину при помощи отвертки в это положение.

8. Обслуживание и уход

Устройство для оглушения скота необходимо проверять не реже одного раза в начале работы и, при необходимости, тщательно чистить несколько раз в день для удаления остатков пороха и предотвращения коррозии. При определенных обстоятельствах это может привести к неисправностям и повреждениям. Любые обнаруженные дефекты должны быть немедленно устранены. Во время всех работ по очистке соблюдайте соответствующие предписания по опасным веществам в отношении маркировки и указания используемых средств. Техническое обслуживание и ремонт должны выполнять только квалифицированные, уполномоченные и обученные специалисты!

Для обеспечения безопасности устройства необходимо всегда использовать оригинальные детали!

Порядок работ

После разрядки устройства открутите его головку.

Открутите крышку.

Снимите пружину ударного стержня, резиновый буфер и ударный стержень.

При помощи щеток из комплекта аппарата, которые прикручены к шомполу, выполните тщательную очистку внутренней стенки гильзы, ударного стержня (80225), отверстия прокладки (магазин 80141), наружной части аппарата для оглушения и его прочих деталей. Перед этим при помощи масла (например, Ballistol) удалите, возможно, скопившиеся на нем ржавчину и грязь.

Проверьте ударный стержень, особенно на наличие коррозии, так как ржавчина снижает силу пробития и может привести к хрупкости или трещинам. Если ударный стержень подвергся коррозии, его необходимо заменить.

Высушенные детали следует слегка смазать маслом для ухода. Резиновый буфер должен быть очищен от масла. Проверьте резиновый буфер и пружину ударного стержня на наличие повреждений и износа.

На моделях маленький Блиц и Блиц удар положение резиновых буферов следует менять после каждой чистки для обеспечения максимально возможной износоустойчивости.

После того, как детали высохнут, слегка смажьте их машинным маслом. На резиновый буфер масло попадать не должно. Проверьте разрывы и длину резинового буфера и пружины ударного стержня. Вставьте детали в аппарат в следующем порядке: ударный стержень, резиновый буфер, пружина ударного стержня, после чего закрутите крышку.

Головку в разобранном состоянии рекомендуется вымыть в масле (например, Ballistol) и после этого немного смазать маслом.

Убедитесь в исправном функционировании аппарата для оглушения, вставив вместо патрона входящий в комплект шомпол (без щетки) в прокладку (магазин) и выжав ударный стержень против действия пружины. После этого ударный стержень должен выступать из нижнего края аппарата для оглушения и при сбросе натяжения пружины (при помощи шомпола) снова полностью задвигаться в корпус аппарата.

9. Утилизация

Аппарат для утилизации Blitz Kerner производства компании turbocut Jopp GmbH изготовлен, преимущественно, из материалов, пригодных для переработки и повторного использования. Условием для повторного использования материалов является их грамотная отдельная утилизация. Перед тем, как отнести устройство в пункт приема вторсырья, разберите его на части, насколько это возможно без использования специальных инструментов.

Разборка на части

Деталь	Основной материал	Утилизация
Резиновый буфер	Эластомер	Бытовые отходы
Оболочка спускового рычага	Пластик	Утилизация пластика для повторного использования
Все остальные детали	Сталь	Металлоло

Даже если утилизация проводится
утвержденной специализированной компанией,
владелец устройства должен убедиться,
что она проведена надлежащим   образом!

10. Технические характеристики

данные	Blitz Kerner	Bullen Blitz	Kleiner Blitz	Blitz Schlag
Номер изделия	3071014	3071008	3071009	3071010
Краткое обозначение	БК-014	ВВ-008	КВ-009	БС-010
Тип проникновения	проникающий	проникающий	проникающий	не проникающий
Длина выхода ударного стержня	ca. 82 mm	ca. 122 mm	ca. 52 mm	ca. 10 mm

вес	2,21 kg	2,60 kg	2,23 kg	2,25 kg
длина устройства в не заряженном виде	330 mm	360 mm	330 mm	330 mm
Диаметр болта	12 mm	12 mm	12 mm	12 mm
Maximale Максимальная частота выстрелов	17 выстрелов в час			
патрон, калибр	9 x 17mm –центральный огонь			
заряд	3,4,6 *	6*	3*	3*

*) 3 = зелёный патрон, 4 = Жёлтый патрон, 6 = красный патрон

Акустический метод измерения уровня шума устройств для оглушения, метод класса точности 2. Немецкая редакция стандарта EN 12549:1999+AL2008; красный патрон (460 мг зарядного пороха).				
Уровень громкости звука на измеряемой поверхности		98 dB(A)		
Уровень эмиссии громкости звука на рабочем месте		82 dB(A)		
Уровень звуковой мощности		111 dB(A)		
Макс. уровень звуковой мощности		139 dB(C)		
Schlüsselparameter nach 1099/2009/EG				
Geschwindigkeit ±2m/s und resultierende Energie für Kartuschen				
Kartusche	Blitz Kerner	Bullen Blitz	Kleiner Blitz	Blitz Schlag
Зелёный	49 m/s – 252 J		49 m/s – 252 J	27 m/s – 91 J
Жёлтый	50 m/s – 262,5 J			30 m/s – 112,5 J
Красный	52 m/s – 284 J	55 m/s – 373,5 J		35 m/s – 153 J

11. Предписания по проверке устройства

Согласно Положению о безопасности на производстве эксплуатирующая сторона обязуется предоставлять устройство для проверки производителю или его уполномоченному представителю по истечении 2 лет эксплуатации, а в случае существенного нарушения функционала — немедленно. Срок первой повторной проверки начинается с момента поставки аппарата для оглушения эксплуатирующей стороне. Начало срока отсчитывается по товарному чеку (документу, подтверждающему приобретение), который выдается производителем или дилером при продаже устройства эксплуатирующей стороне.

12 Гарантия производителя

Компания turbocut Jopp GmbH гарантирует, что оборудование для оглушения скота не имеет дефектов материала и изготовления. Настоящая гарантия действительна, при условии правильного использования и обращения с устройством, ухода и чистки в соответствии с настоящим оригинальным руководством по эксплуатации, а также соблюдения технической чистоты.

Это означает, что с устройством для оглушения скота используются только оригинальные комплектующие принадлежности и запасные части или другая продукция равноценного качества.

Данная гарантия включает бесплатный ремонт или замену дефектных деталей в течение всего срока службы устройства.

Гарантия не распространяется на детали, подверженные нормальному износу, такие как резиновые буферы и/или пружины ударного стержня.

Дальнейшие претензии исключены, если им не противоречат обязательные национальные и международные нормы. В частности, компания turbocut Jopp GmbH не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, вызванный дефектами, потери или расходы в связи с использованием устройства для оглушения скота в любых целях.

Подразумеваемые гарантии использования или пригодности для конкретной цели категорически исключены.

Для ремонта или замены устройство для оглушения скота и неисправные детали должны быть отправлены производителю или его уполномоченному представителю сразу после обнаружения дефекта.

Настоящая гарантийная декларация производителя покрывает все гарантийные обязательства на устройство для оглушения скота Blitz со стороны turbocut Jopp GmbH и заменяет все предыдущие или одновременные заявления, письменные или устные соглашения, касающиеся гарантий.

Устройства для оглушения скота Blitz от компании turbocut Jopp GmbH одобрены для применения и прошли системные испытания. В связи с этим устройство снабжено Номером сертификата PTB и зарегистрировано в сертифицированном ведомстве под DE-17-MARLIV18-PTB01.

Таким образом, компания turbocut Jopp GmbH гарантирует соответствие всех устройств для оглушения скота по утвержденному проекту.

О недопустимых дефектах, обнаруженных в процессе эксплуатации, необходимо сообщить ответственному руководителю органа, выдающего разрешение на применение (PTB), а также в ведомство: Постоянная международная комиссия (C.I.P.).

13. Приложение

13.1 Эскизы аппаратов для оглушения скота

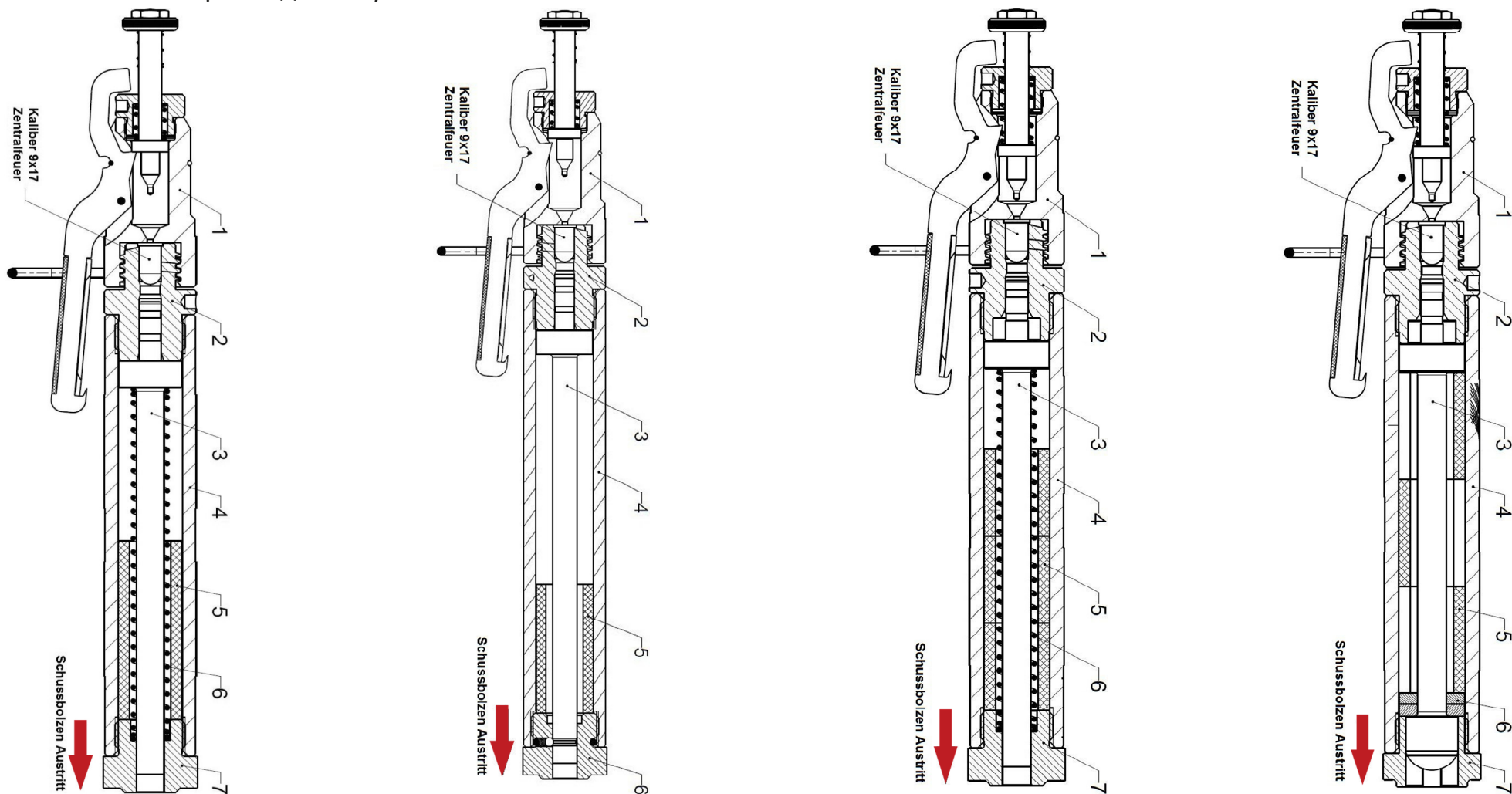


Abb. : Рис. : Прибор для оглушения скота Рис. : Прибор для оглушения скота Рис. : Прибор для оглушения скота Блиц Кернер (взведенный) Бычий Блиц (взведенный) Маленький Блиц (не взведенный)
Ударный Блиц (не взведенный)

13.2 Принадлежности и запчасти

В этой главе вы найдете подходящие принадлежности и обозначения запчастей для иллюстраций устройства оглушения скота из главы 13.1.

(Пункты, отмеченные *) поставляются как запчасти или как комплект износа. Вы можете заказать их на нашем сайте или у вашего дилера.

Список запчастей для аппарата Bullen Blitz Номер изделия: 3071008		
Position	Bezeichnung	Artikel-Nr.
1	Головка собрания	3080260*
2	Прокладка (чёрная)	3080261*
3	Ударный стержень	3080272*
4	Гильза	3080288
5	Резиновый буфер	3080271*
6	Крышка	3080279*

Список запчастей для аппарата Blitz Kerner Номер изделия: 3071014		
Позиция	Наименование	Номер изделия
1	Головка собрания	3080260*
2	Прокладка (чёрная)	3080261*
3	Ударный стержень	3080225*
4	Гильза	3080282
5	Резиновый буфер	3086088*
6	Пружина ударного стержня	3086087*
7	Крышка	3080157*

Список запчастей для аппарата Kleiner Blitz Номер изделия: 3071009		
Позиция	Наименование	Номер изделия
1	Головка собрания	3080260*
2	Прокладка (зелёная)	3080251*
3	Ударный стержень	3080225*
4	Гильза	3080286
5	Резиновый буфер (3x)	3080270*
6	Пружина ударного стержня	3086087*
7	Крышка	3080157*

Список запчастей для аппарата Blitz Schlag Номер изделия: 3071010		
Позиция	Наименование	Номер изделия
1	Головка собрания	3080260*
2	Прокладка (зелёная)	3080251*
3	Ударный стержень	3080254*
4	Гильза	3080284
5	Резиновый буфер (3x)	3080290*
6	Проставочная шайба (2x)	3080291*
7	Крышка	3080253*

14. Декларации о соответствии требованиям к стандартам (в оригинале)

Bezeichnung	Artikel-Nr.
комплект ударного стержня	3080222
комплект для чистки	3080231
Комплект износа	3080228
Комплект износа	3080280
Комплект износа	3080277
Комплект износа	3080292
Оригинальное руководство по эксплуатации (печатная версия по запросу)	3080289

	Bezeichnung	Artikel-Nr.
	Патрон зелёный (слабый заряд)	3072042
	Патрон жёлтый (средний заряд)	3072041
	Патрон красный (очень сильный заряд)	3072043
	Патрон красный (очень сильный заряд) FIOCCHI	3072023

приобрести следующие патроны:

Weitere Informationen finden Sie unter www.turbocut.de

Für weiterführende Informationen scannen Sie diesen QR-Code:

В нашем интернет-магазине также можно



декларация соответствия Blitz Kerner (оригинал)

EG-Konformitätserklärung für Blitz Kerner (Original)

Hiermit erklären wir, der Hersteller:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt
Telefon: +49 (0) 9771/9105-366
Telefax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de

dass der von uns hergestellte Viehschussapparat Blitz mit der auf dem Apparat aufgeführten Seriennummer für die bereitgestellte Modellserie **BK-014** folgender EG-Richtlinie entspricht:

2006/42/EG Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) (1)

Die benannte Stelle für die EG-Baumusterprüfung ist:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

Kennnummer der benannten Stelle: 0102
EG-Baumusterprüfbescheinigung: DE-17-MARLIV18-PTB01

Bei der Herstellung des Produktes wurden entsprechend der Richtlinie nach Artikel 7 Absatz 2 folgende harmonisierten Normen angewendet:

DIN EN ISO 12100:2011-03 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobewertung und Risikominderung (ISO 12100:2010)

Die bei der turbocut Jopp GmbH bevollmächtigte Person zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Herr
Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt

Dr. Hubert P. Büchs

Geschäftsführender Gesellschafter

Bad Neustadt, den 22.03.2018

Hausadresse:
turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt

Kontakt:
www.turbocut.de • www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de
Telefon: +49 (0) 9771 / 9105-0
Telefax: +49 (0) 9771 / 9105-368

Geschäftsdaten:
Amtsgericht Schweinfurt HRB 4818
Ust-IdNr.: DE814496587
Geschäftsführer:
Dr.-Ing. Hubert P. Büchs

декларация соответствия Bullen Blitz (оригинал)

EG-Konformitätserklärung für Bullen Blitz (Original)

Hiermit erklären wir, der Hersteller:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt
Telefon: +49 (0) 9771/9105-366
Telefax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de

dass der von uns hergestellte Viehschussapparat Blitz mit der auf dem Apparat aufgeführten Seriennummer für die bereitgestellte Modellserie **BB-008** folgender EG-Richtlinie entspricht:

2006/42/EG Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) (1)

Die benannte Stelle für die EG-Baumusterprüfung ist:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

Kennnummer der benannten Stelle: 0102
EG-Baumusterprüfbescheinigung: DE-17-MARLIV18-PTB01

Bei der Herstellung des Produktes wurden entsprechend der Richtlinie nach Artikel 7 Absatz 2 folgende harmonisierten Normen angewendet:

DIN EN ISO 12100:2011-03 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobewertung und Risikominderung (ISO 12100:2010)

Die bei der turbocut Jopp GmbH bevollmächtigte Person zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Herr
Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs
Geschäftsführender Gesellschafter

Bad Neustadt, den 22.03.2018

Hausadresse: turbocut Jopp GmbH
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt
Kontakt: www.turbocut.de • www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de
Telefon: +49 (0) 9771 / 9105-0
Telefax: +49 (0) 9771 / 9105-368

Geschäftsdaten:
Amtsgericht Schweinfurt HRB 4818
Ust.IdNr.: DE814496587
Geschäftsführer:
Dr.-Ing. Hubert P. Büchs

декларация соответствия Kleiner Blitz (оригинал)

EG-Konformitätserklärung für Kleiner Blitz (Original)

Hiermit erklären wir, der Hersteller:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt
Telefon: +49 (0) 9771/9105-366
Telefax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de

dass der von uns hergestellte Viehschussapparat Blitz mit der auf dem Apparat aufgeführten Seriennummer für die bereitgestellte Modellserie **KB-009** folgender EG-Richtlinie entspricht:

2006/42/EG Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) (1)

Die benannte Stelle für die EG-Baumusterprüfung ist:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

Kennnummer der benannten Stelle: 0102
EG-Baumusterprüfbescheinigung: DE-17-MARLIV18-PTB01

Bei der Herstellung des Produktes wurden entsprechend der Richtlinie nach Artikel 7 Absatz 2 folgende harmonisierten Normen angewendet:

DIN EN ISO 12100:2011-03 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobewertung und Risikominderung (ISO 12100:2010)

Die bei der turbocut Jopp GmbH bevollmächtigte Person zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Herr
Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs
Geschäftsführender Gesellschafter

Bad Neustadt, den 22.03.2018

Hausadresse: turbocut Jopp GmbH
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt
Kontakt: www.turbocut.de • www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de
Telefon: +49 (0) 9771 / 9105-0
Telefax: +49 (0) 9771 / 9105-368

Geschäftsdaten:
Amtsgericht Schweinfurt HRB 4818
Ust.IdNr.: DE814496587
Geschäftsführer:
Dr.-Ing. Hubert P. Büchs

EG-Konformitätserklärung für Blitz Schlag (Original)

Hiermit erklären wir, der Hersteller:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt
Telefon: +49 (0) 9771/9105-366
Telefax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de

dass der von uns hergestellte Viehschussapparat Blitz mit der auf dem Apparat aufgeführten Seriennummer für die bereitgestellte Modellserie **BS-010** folgender EG-Richtlinie entspricht:

2006/42/EG Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) (1)

Die benannte Stelle für die EG-Baumusterprüfung ist:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

Kennnummer der benannten Stelle: 0102
EG-Baumusterprüfbescheinigung: DE-17-MARLIV18-PTB01

Bei der Herstellung des Produktes wurden entsprechend der Richtlinie nach Artikel 7 Absatz 2 folgende harmonisierten Normen angewendet:

DIN EN ISO 12100:2011-03 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobewertung und Risikominderung (ISO 12100:2010)

Die bei der turbocut Jopp GmbH bevollmächtigte Person zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Herr
Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs

Geschäftsführender Gesellschafter

Bad Neustadt, den 22.03.2018

Hausadresse:
turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt

Kontakt:
www.turbocut.de • www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de
Telefon: +49 (0) 9771 / 9105-0
Telefax: +49 (0) 9771 / 9105-368

Geschäftsdaten:
Amtsgericht Schweinfurt HRB 4818
Ust.IdNr.: DE814496587
Geschäftsführer:
Dr.-Ing. Hubert P. Büchs

16. Важное указание по свидетельству о приобретении

Эксплуатирующая сторона обязуется предоставлять устройство для проверки производителю или его уполномоченному представителю по истечении 2 лет эксплуатации, а в случае существенного нарушения функционала — немедленно.

Срок первой повторной проверки начинается с момента поставки аппарата для оглушения эксплуатирующей стороне. Начало срока отсчитывается по товарному чеку (см. на обороте), который выдается производителем при продаже устройства эксплуатирующей стороне.

Для того, чтобы не пропустить срок первой повторной проверки, мы рекомендуем вам бережно хранить данное свидетельство вместе с важной документацией.

Руководство по эксплуатации обязательно к соблюдению и должно храниться в течение всего срока службы вместе с аппаратом для оглушения.

Выполнять модификации аппарата для оглушения запрещается.



Никогда не водите устройством по себе или по другим людям.

Устройство и зарядные патроны следует хранить таким образом, чтобы они были защищены от несанкционированного ввода в эксплуатацию и использования.

Производитель :

turbocut Jopp GmbH

D-97616 Bad Neustadt an der Saale **контакт:**

turbocut Jopp GmbH

Kastanienallee 11

D-97616 Bad Neustadt an der Saale

Телефон: +49 (0) 9771 / 9105-363

Факс: +49 (0) 9771 / 9105-368

E-Mail: info@turbocut.de

Internet: www.turbocut.de



Hier kommen Sie direkt
zu unserem Internet-
Shop www.turbocut.de

Сертификат о приобретении

Этот сертификат служит доказательством начала периода в соответствии со спецификациями производителя.

Пожалуйста, перенесите необходимую информацию из накладной или счета-фактуры в этот сертификат.

От фирмы turbocut Jopp GmbH аппаратов для оглушения скота Blitz

Серия модели	
с номером прибора	
была поставлена	
Компанией /дилером	
Покупатель	
с номером купона/счета-продукт	

Сроки проведения повторной проверки	
1	
2	
3	
4	
5	

Компания / дилер, дата, подпись, печать дилера, если применяется.